

# حماية مواقع الإرث العالمي مسؤولية مشتركة

## Shared Responsibility for World Heritage

الشركاء المحليين والدوليين  
National and international partners



### التعاون الدولي

أدى تزايد الوعي لضرورة الحفاظ على المدينة القديمة إلى ظهور مبادرات محلية ودولية عارضت في السبعينات الاستمرار في تنفيذ آخر مخطط تنظيمي مما أدى إلى إلغائه عام ١٩٧٩. ساعد ذلك على وقف الهدم في المدينة القديمة غير أنه لم يكن كافياً لإيقاف التدهور الحاصل فيها.

تم تسجيل مدينة حلب القديمة من قبل اليونسكو عام ١٩٨٦ كموقع للإرث العالمي لمحافظة حلب على أصالة الثقافة والتقاليد والحياة الاجتماعية بالإضافة إلى تنوع الفعاليات ضمن نسيجها العمراني. ونتيجة لذلك فقد تم تأسيس مشروع إحياء مدينة حلب القديمة.

يتعاون مجلس مدينة حلب (مديرية المدينة القديمة) والوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ) (التي تمثل الوزارة الألمانية للتعاون والتطوير الاقتصادي) منذ ١٩٩٤ في حماية المدينة القديمة وتطويرها.

كما يتم دعم مشروع الإحياء من قبل العديد من المؤسسات الدولية: الصندوق العربي للتنمية الاجتماعية والاقتصادية (AFESD) ومؤسسة الأغا خان للثقافة (AKTC) والجمعية السورية الألمانية "أصدقاء مدينة حلب القديمة" وآخرون.



Friends  
Of Old  
Aleppo

Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung

118,000 Inhabitants

355 ha area

240 classified  
historic monuments

23,800 businesses  
and shops

12 km of covered  
souks

16,000 plots

300 km of alleyways



١١٨,٠٠٠ نسمة

مساحة ٣٥٥ هكتار

٢٤٠ أبنية أثرية مصنفة

٢٣,٨٠٠ فعالية اقتصادية  
ومحل تجاري

١٢ كم من الأسواق المغطاة

١٦,٠٠٠ عتار

٣٠٠ كم من الأزقة



Satellite image with boundaries of the project area

scale 1 : 5000

١/٥٠٠٠ م

صورة التقطت بالقمم الصناعي تظهر عليها حدود منطقة المشروع

### International Cooperation

Increasing awareness of the need to preserve the Old City awakened local and international initiatives which, in the late 70s, opposed further implementation of the last master plan. It was subsequently abandoned in 1979. This put an end to the active demolition but proved insufficient to halt the process of dilapidation. In 1986 the Old City of Aleppo was declared a **UNESCO World Cultural Heritage Site** for having preserved the originality of the culture, tradition and social life and a healthy functional mix within a comprehensive urban fabric. Thereupon the project for the "Rehabilitation of the Old City of Aleppo" was initiated.

Since 1994 the **Municipality of Aleppo (Directorate of the Old City)** and the **German Technical Cooperation (GTZ)**, on behalf of the **German Ministry for Economic Cooperation and Development** have been joining efforts to preserve and develop the Old City. Various international institutions also support the project: the **Arab Fund for Economic and Social Development (AFESD)**, the **Aga Khan Trust for Culture (AKTC)**, the Syrian-German association "Friends of the Old City of Aleppo" and others.